



Совет Безопасности

Distr.
GENERAL

S/1999/531
10 May 1999
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ПИСЬМО ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ БОСНИИ И ГЕРЦЕГОВИНЫ ПРИ
ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ОТ 7 МАЯ 1999 ГОДА НА ИМЯ
ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ

Член Президиума Боснии и Герцеговины и его нынешний Председатель Живко Радишич сообщил представителям средств массовой информации о том, что он направил в Совет Безопасности письмо, в котором утверждается, что НАТО противоправно использует территорию Боснии и Герцеговины для операций, направленных против Союзной Республики Югославии (Сербия и Черногория). И хотя наше Представительство получило копию этого письма через средства массовой информации, по официальным каналам к нам это письмо не поступало и нам не предлагалось препровождать его в Ваш адрес.

Несмотря на то, что письмо г-на Радишича не было направлено в соответствии с установленным порядком, по всей видимости, в Боснии и Герцеговине, а также здесь, в Организации Объединенных Наций, оно вызвало некоторое недопонимание. Член Президиума Алия Изетбегович настоящим препровождает Совету Безопасности прилагаемое ниже письмо, которое мы получили через наше министерство иностранных дел и в котором оспаривается утверждение г-на Радишича относительно НАТО, а также указывается, что г-н Радишич нарушил правила процедуры Президиума и Конституцию Боснии и Герцеговины, направив такого рода официальное сообщение без обсуждения с Президиумом в полном составе или без его санкции.

Настоящий Постоянный представитель не в праве вмешиваться в разногласия в рамках Президиума Боснии и Герцеговины. Управление Высокого представителя, по меньшей мере однажды, уже высказало свое мнение, поставив под сомнение односторонние действия г-на Радишича от имени Президиума. Это письмо Управления Высокого представителя также прилагается. В соответствии со своими дипломатическими функциями наше Постоянное представительство препроводит Генеральному секретарю, Председателю Совета Безопасности и всем другим органам Организации Объединенных Наций все направленные в надлежащем порядке сообщения, независимо от их содержания. Рассматривать разногласия относительно их содержания – это дело политических институтов, которым, мы надеемся, удастся их урегулировать. Вместе с тем также исключительно важно, чтобы все сообщения в адрес таких органов Организации Объединенных Наций, в том числе в адрес Председателя Совета Безопасности, направлялись с соблюдением установленной процедуры.

Мы прилагаем для Вашего рассмотрения следующие документы: письмо Председателя Президиума Боснии и Герцеговины Живко Радишича, полученное нами через средства массовой информации (см. приложение I); ответное письмо Алии Изетбеговича, направленное через министерство иностранных дел и Постоянное представительство при Организации Объединенных Наций (см. приложение II); и письмо с изложением оценки ситуации Высоким представителем послом Карлосом Вестендорпом, направленное на Ваше имя Управлением Высокого представителя (см. приложение III).

Буду признателен за распространение текста настоящего письма и приложений к нему в качестве документа Совета Безопасности.

Мухамед ШАКИРБЕЙ
Посол
Постоянный представитель

Приложение I

Письмо Председателя Президиума Боснии и Герцеговины, полученное
через средства массовой информации

Сараево, 5 мая 1999 года (Сербское агентство новостей SRNA). Г-н Живко Радишич, Председатель Президиума Боснии и Герцеговины, направил сегодня письмо в адрес Дени Д. Реваки, Председателя Совета Безопасности, в котором хотел обратить его внимание на тот факт, что "НАТО использует территорию, инфраструктуру и воздушное пространство Боснии и Герцеговины для совершения агрессии против Союзной Республики Югославии".

"По поводу такого использования территории не было проведено каких-либо консультаций с конституционными органами Боснии и Герцеговины, и такое использование не было ими санкционировано", - говорит г-н Радишич в своем письме, направленном в SRNA, и продолжает: "Такое поведение НАТО представляет собой нарушение Конституции Боснии и Герцеговины, а также узурпацию полномочий ее органов".

В своем письме Радишич сообщает г-ну Реваче о том, что НАТО использует Силы по стабилизации для совершения агрессии против Союзной Республики Югославии в нарушение их мандата, который был предоставлен Советом Безопасности, а также вопреки духу и букве Дейтонского соглашения, что представляет собой, по его мнению, узурпацию полномочий Совета Безопасности Организации Объединенных Наций.

"Такое поведение со стороны НАТО представляет собой одновременно попытку втянуть Совет Безопасности и Организацию Объединенных Наций в агрессию против Союзной Республики Югославии". В своем письме г-н Радишич предлагает также Совету Безопасности принять все необходимые меры к тому, чтобы положить конец любому использованию персонала или инфраструктуры Сил по стабилизации для осуществления вышеупомянутой агрессии или содействия ей, и призывает к строгому соблюдению мандата Сил и последовательному осуществлению Мирного соглашения.

"Народы и граждане Боснии и Герцеговины очень хорошо знают, что такое война, и будут испытывать на себе ее последствия в течение долгого времени. Вот почему я считаю, что Босния и Герцеговина не должна быть втянута в эту войну и что Босния и Герцеговина не может участвовать в войне против какой-либо другой страны", - заявляет г-н Радишич в конце своего письма, направленного на имя Председателя Совета Безопасности.

Приложение II

Письмо члена Президиума Боснии и Герцеговины от 6 мая 1999 года
на имя Председателя Совета Безопасности

Прошлой ночью из средств массовой информации я узнал о том, что Живко Радишич, который является Председателем Президиума Боснии и Герцеговины в период с октября 1998 года по июнь 1999 года, направил на Ваше имя письмо, в котором утверждал, что территория Боснии и Герцеговины используется для нападений на соседнюю Союзную Республику Югославию (Сербия и Черногория).

На заседании Президиума Боснии и Герцеговины, состоявшемся вчера, 6 мая 1999 года, г-н Радишич ни разу не коснулся этого вопроса и не упомянул о своем намерении направить в Ваш адрес письмо с вышеуказанным утверждением.

Я хотел бы также указать на отсутствие каких-либо доказательств, подтверждающих утверждение г-на Радишича об использовании территории Боснии и Герцеговины для нанесения ударов по Союзной Республике Югославии (Сербия и Черногория), а также заявить, что г-н Радишич не представил таких доказательств и в своем письме.

Я не знаю, в каком качестве г-н Радишич подписал это письмо, но, несомненно, он не мог подписать его в качестве Председателя Президиума Боснии и Герцеговины, поскольку в соответствии с Конституцией Боснии и Герцеговины все решения принимаются Президиумом полного состава. Следовательно, он мог подписать это письмо только в своем личном качестве, и тот факт, что письмо было направлено непосредственно на Ваше имя, минуя министерство иностранных дел Боснии и Герцеговины в нарушение установленной процедуры, лишь подтверждает это утверждение.

Алия ИЗЕТБЕГОВИЧ

Приложение III

Письмо Высокого представителя по выполнению Мирного соглашения по
Боснии и Герцеговине от 3 апреля 1999 года на имя Председателя
Президиума Боснии и Герцеговины

Я хотел написать Вам лично и в частном порядке, чтобы сообщить Вам о том, что я понимаю, какое непростое время переживают сейчас политические лидеры Республики Сербской.

Я понимаю, в каком напряжении Вы сейчас находитесь. Я хорошо понимаю также, что сейчас настал момент для решительного и эмоционального выражения своего мнения. В условиях демократии в этом нет ничего необычного. Свободный обмен идеями и мнениями следует приветствовать, даже во времена политической напряженности и кризисов. Вполне естественно, что люди свободно выражают свое мнение, и в этом нет ничего плохого, если это делается мирно и в рамках закона.

Последний момент имеет исключительно важное значение. Демократия может развиваться только в атмосфере законности – законности, которая защищает права и налагает обязанности на каждого гражданина, оберегает слабых от сильных и позволяет услышать мнение меньшинства в гугле масс. Конституция Республики Сербской предусматривает обеспечение правовой защиты для каждого гражданина, а в статье 45 четко говорится о том, что тот, кто нарушает положения Конституции, может предстать перед судом согласно соответствующему закону. Никто не может быть выше закона, каким бы высоким ни было его положение в обществе. Наоборот, политические лидеры всех рангов обязаны служить примером, и их поведение всегда должно соответствовать духу и букве закона. Все политические лидеры должны уважать это обязательство.

Сегодня Республика Сербская и Босния и Герцеговина в целом переживают весьма важный момент. Для настоящего времени большинство граждан Республики Сербской реагировали на события с достойным похвалы спокойствием и взвешенно. Я понимаю, что многие из них должны быть сильно обеспокоены судьбой своих друзей и членов семьи в Союзной Республике Югославии. Я надеюсь, что какие бы разногласия ни возникли в ближайшие дни и недели, каким бы ни был накал страстей, граждане и руководители Республики Сербской смогут оставаться едины в одном: предусмотренные законом и зафиксированные в Конституции свободы сегодня важны как никогда и будут гарантированы в полной мере. Я решительно настроен работать в тесном контакте с Вами, с тем чтобы обеспечить такие гарантии.

В своем заявлении для прессы от 24 марта 1999 года я предупредил, что буду снимать должностных лиц и подвергать наказанию политические партии, члены которых представляют собой угрозу для общества и подрывают мир и спокойствие, выступая с подстрекательскими заявлениями или призывами к насилию. В этой связи Вы должны понять, что я возложу на Вас и на Ваши партии ответственность, в индивидуальном порядке или коллективно, за любые негативные последствия, которые могут иметь для Республики Сербской эти невыдержанные заявления.

У меня вызывают тревогу подстрекательские заявления, которые уже привели к насилию и действиям против дипломатических представительств в Баня-Луке. Я возмущен вполне правдоподобными сообщениями об угрозах в адрес должностных лиц Республики Сербской, в том числе о вынесении некоторым из них "смертных приговоров". Я хотел бы предупредить партии: любые утверждения о том, что один из членов или несколько членов партии могут действовать независимо, не могут служить оправданием для ее руководства и не помешают мне принять самые суровые меры в отношении партии в целом.

Я надеюсь, что лидеры партий доведут до сведения своих членов или сторонников информацию о том, что их ждет, если они будут угрожать безопасности отдельных лиц или нарушать общественное спокойствие, и что те будут действовать соответственно.

Карлос ВЕСТЕНДОРП
Высокий представитель
